

Saint et Lumineux Dimanche de PÂQUES

Liturgie

Après la bénédiction initiale le chœur répond : Amen.

Puis le prêtre chante le tropaire :

Le Christ est ressuscité des morts, / par la mort Il a terrassé la
mort ; // à ceux qui sont dans les tombeaux Il a donné la vie.

(3 fois)

Le chœur répète trois fois le tropaire,

Après quoi le prêtre entonne les versets ci-dessous, tout en encensant l'église, précédé du diacre portant le cierge diaconal.

Après chaque verset le chœur chante le tropaire : "Le Christ est ressuscité des morts..."

v. Que Dieu se lève¹ et que ses ennemis soient dispersés, que ceux qui Le haïssent fuient loin de sa face !

v. Qu'ils se dissipent, comme la fumée ! Comme fond la cire en face du feu.

v. Ainsi périront les pécheurs devant la face de Dieu. Que les justes se réjouissent !

v. Ce jour, le Seigneur l'a fait, soyons dans l'allégresse et dans la joie !

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Puis, le chœur ayant chanté le tropaire, le prêtre reprend à voix forte :
Le Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort.

Et le chœur termine :

À ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie.

Le diacre dit alors la grande litanie de paix, après quoi le chœur chante la 1ère Antienne :

¹ Le texte slave dit : "ressuscite".

1ère Antienne (Ps 65, 2-4)

v. Acclamez le Seigneur, toute la terre, / chantez son Nom,
célébrez sa gloire par la louange !

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

The image shows a musical score for the refrain. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature is one sharp (F#). The lyrics are written below the piano staff: "Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sau-veur, sauve-nous." The music features a steady rhythmic accompaniment in the piano part and a melodic line in the vocal part.

v. Dites à Dieu : "Que tes œuvres sont redoutables !" / Devant la
grandeur de ta puissance, tes ennemis se soumettront à Toi.

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

v. Que toute la terre T'adore et Te chante, / qu'elle chante ton
Nom, ô Très-Haut !

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, / et maintenant et
toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

Petite litanie.

2ème Antienne (Ps 66, 2-4)

v. Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, / qu'Il nous montre la lumière de sa face, et qu'Il ait pitié de nous !

Refrain : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité d'entre les morts, nous qui Te chantons : Alléluia.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons : Al--lé--lu----ia.

v. Pour que ta voie soit connue sur la terre, / ton salut parmi toutes les nations.

Refrain : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité d'entre les morts, nous qui Te chantons : Alléluia.

v. Que les peuples Te confessent, ô Dieu, / que tous les peuples Te confessent !

Refrain : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité d'entre les morts, nous qui Te chantons : Alléluia.

Gloire... et maintenant... "Fils unique..."

3ème Antienne (*Ps 67, 2-4a*)

Le lecteur lit successivement les versets qui sont suivis du chant du tropaire de la Résurrection :

v. Que Dieu se lève² et que ses ennemis soient dispersés, que ceux qui Le haïssent fuient loin de sa face !

v. Qu'ils se dissipent, comme la fumée ! Comme fond la cire en face du feu.

v. Ainsi périront les pécheurs devant la face de Dieu. Que les justes se réjouissent !

Verset d'entrée : Dans les assemblées, bénissez Dieu, le Seigneur, depuis les sources d'Israël. (Ps 67,27)

Le chœur chante alors de nouveau le Tropaire pascal :

Le Christ est ressuscité des morts, / par la mort Il a terrassé la mort ; // à ceux qui sont dans les tombeaux Il a donné la vie.

Hypakoï - ton 4 (*chanté habituellement sur le ton 8*)

Ayant devancé l'aurore et trouvé la pierre roulée loin du tombeau, / Marie et ses compagnes entendirent la voix de l'ange : / Celui qui est dans la lumière éternelle, pourquoi Le cherchez-vous parmi les morts, comme un homme ? / Voyez le linceul, courez et proclamez au monde que le Seigneur s'est relevé, / après avoir mis à mort la mort, // car Il est le Fils du Dieu qui sauve le genre humain.

Gloire... et maintenant...

Kondakion - ton 8

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, mais Tu as détruit la puissance des enfers / et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. / Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : Réjouissez-vous, / et à tes apôtres Tu as donné la paix, // Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

² Le texte slave dit : "ressuscite".

À la place du Trisagion, on chante :

Vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez revêtu le Christ. Alléluia.

Prokimenon - ton 8 (Ps 117,24 & 1)

Ce jour, le Seigneur l'a fait, / soyons dans l'allégresse et dans la joie !

v. Confessez le Seigneur, car Il est bon, car sa miséricorde est pour les siècles !

Épître - Actes des Apôtres 1,1-8.

Alléluia - ton 4 (Ps 101,14 & 20)

v. Toi, Seigneur, Tu Te lèveras, et Tu auras pitié de Sion.

v. Du ciel le Seigneur a jeté les yeux sur la terre.

Évangile - Jean 1,1-17.

À la place de : "**Il est digne en vérité...**" on chante :

L'ange clama à la Pleine de grâce : / Ô Vierge pure, réjouis-toi, / je te redis : Réjouis-toi, / ton Fils est ressuscité, / du tombeau le troisième jour, / relevant les morts. // Peuples, soyez dans l'allégresse.

Resplendis, resplendis, / Nouvelle Jérusalem ! / Car la gloire du Seigneur / s'est levée sur toi. / Danse maintenant Sion / et sois dans l'allégresse. / Et toi, Mère de Dieu très pure, / réjouis-toi // de la résurrection de celui que tu as enfanté.

Verset de communion :

Recevez le corps du Christ, goûtez à la source immortelle. Alléluia, alléluia, alléluia.

Lorsque le prêtre sort avec le calice et dit : **"Avec crainte de Dieu..."**, le chœur chante une fois le tropaire de la Résurrection.

De même, après la communion, lorsque le prêtre dit : **"Seigneur, sauve ton peuple..."**, et encore une fois lorsque le prêtre dit : **"En tout temps, maintenant et toujours..."**.

À la place de : **"Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant..."**, le chœur chante trois fois le tropaire de la Résurrection.

À la place de l'ecphonèse : **"Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi"**, le prêtre chante :

Le Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort.

Et le chœur termine :

À ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie.

Le Prêtre dit le congé : Que Celui qui est ressuscité d'entre les morts, qui par la mort a terrassé la mort et a donné la vie à ceux qui sont dans les tombeaux, le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

Puis, élevant la croix, il dit à 3 reprises : Le Christ est ressuscité ! *Et tous répondent :* En vérité Il est ressuscité.

Et le chœur chante :

Le Christ est ressuscité... (3 fois, rapide), puis :

Et Il nous a donné la vie éternelle, vénérons sa résurrection du troisième jour.